

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

1^{er} OCTOBRE 2013

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment :

- à l'amendement à la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale;
- à l'amendement à la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes; et
- aux amendements à la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

Exposé des motifs

I. Introduction

En 1992 et 1995, les Etats parties aux trois conventions ont décidé de réviser l'article 8, paragraphe 6, de la Convention sur l'élimination de toutes formes de discrimination (CERD), l'article 20, paragraphe 1^{er}, de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW) et l'article 17, paragraphe 7 et article 18, paragraphe 5, de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (CAT).

Les amendements n'affectent pas les droits de l'homme protégés par les traités, mais sont destinés à améliorer le fonctionnement des Comités qui ont été mis en place par les traités pour veiller à leur application. Cela ne concerne donc pas des modifications sur le fond, mais des modifications de nature technique et organisationnelle, qui mettent les dispositions pertinentes des traités en conformité avec

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2012-2013

1 OKTOBER 2013

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie;
- de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen; en
- de wijzigingen aan het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandelingen

Memorie van toelichting

I. Inleiding

In 1992 en 1995 besloten de verdragspartijen bij de drie verdragen over te gaan tot wijzigingen van artikel 8, lid 6, van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (CERD), aan artikel 20, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen (CEDAW) en artikel 17, lid 7, en artikel 18, lid 5, van het Internationaal Verdrag tegen foltering en ander wrede, onmenselijke of ontorende behandeling (CAT).

De wijzigingen hebben geen betrekking op de door de verdragen beschermde mensenrechten, maar beogen de werking te verbeteren van de Comités die door de verdragen werden ingesteld om toe te zien op hun naleving. Het betreft derhalve geen inhoudelijke wijzigingen, maar wijzigingen van technische en organisatorische aard, die de betreffende verdragsbepalingen in overeenstemming brengen

la pratique. En effet, bien que les amendements ne soient pas encore officiellement entrés en vigueur, ils sont déjà appliqués de facto.

Les modifications apportées au CERD et au CAT concernant la manière dont les réunions des comités établis par ces traités sont financées, ainsi que les indemnités des membres de ces comités, composés d'experts indépendants non rémunérés. À l'origine, ces coûts étaient financés grâce à une répartition financée par les contributions des États parties. Les arriérés importants, qui survinrent de l'application de ce système, ont beaucoup compliqué le travail des comités. Les réunions devaient être annulées ou limitées dans le temps par manque de moyens. Il a donc été procédé à un financement sur le budget ordinaire.

L'amendement au CEDAW concerne la durée du temps de réunion du Comité. En raison du nombre croissant de ratifications, la charge de travail pour le Comité a à ce point augmenté au fil des ans que le temps de réunion qui ne peut excéder deux semaines tel que prévu dans le traité n'est plus suffisant pour étudier à temps les rapports des États parties.

II. Commentaire des articles

CERD

Le texte originel de l'article 8, paragraphe 6 du CERD se lit comme suit : « *Les États Parties prennent à leur charge les dépenses des membres du Comité pour la période où ceux-ci s'acquittent de fonctions au Comité.* ».

L'amendement à l'article 8 remplace le texte du paragraphe 6 par : « *Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies fournit au Comité le personnel et les moyens dont il a besoin pour s'acquitter efficacement des fonctions dont le charge la présente Convention.* ». De plus, un nouveau septième paragraphe a été ajouté à l'article 8, libellé comme suit : « *Les membres du Comité créé au titre de la présente Convention reçoivent, avec l'approbation de l'Assemblée générale, des émoluments prélevés sur les ressources de l'Organisation des Nations Unies, dans les conditions fixées par l'Assemblée générale.* ».

CEDAW

Le texte originel de l'article 20, paragraphe 1^{er}, du CEDAW se lit comme suit : « *Le Comité se réunit normalement pendant une période de deux semaines au plus chaque année pour examiner les rapports présentés conformément à l'article 18 de la présente Convention.* ».

L'amendement à l'article 20 a remplacé le texte du paragraphe 1^{er} par : « *Le Comité se réunit normalement chaque année pour examiner les rapports présentés en application*

met de la pratique. Immers, hoewel de wijzigingen formeel nog niet in werking zijn getreden, worden ze de facto reeds toegepast.

De wijzigingen aan CERD en CAT betreffen de wijze waarop de bijeenkomsten van de bij deze verdragen ingestelde comités worden gefinancierd, alsmede de toelagen van de leden van die comités, die uit onbezoldigde, onafhankelijke experten zijn samengesteld. Oorspronkelijk werden deze kosten via een omslagstelsel gefinancierd uit de bijdragen van de verdragspartijen. De grote betalingsachterstanden, die onder toepassing van die stelsel ontstonden, bemoeilijkten het werk van de comités. Bijeenkomsten moesten wegens gebrek aan middelen worden afgelast of in duur worden beperkt. Daarom werd overgegaan tot een financiering van het regulier budget.

De wijziging aan CEDAW betreft de duur van de vergadering van het Comité. Door het toenemend aantal ratificaties is de werklast voor het Comité in de loop der jaren immers dermate toegenomen dat de in het Verdrag voorziene vergadering van ten hoogste twee weken niet meer volstaat om al de rapporten van de verdragspartijen tijdig te bestuderen.

II. Artikelsgewijze bespreking

CERD

De originele tekst van artikel 8, lid 6 van het CERD leest als volgt : « *De onkosten die de leden van het Comité maken in de uitoefening van hun functie als lid van het Comité, zijn voor rekening van de Staten die partij zijn bij dit Verdrag.* ».

De wijziging aan artikel 8 vervangt deze tekst van lid 6 door : « *De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties verschafft de personeelsleden en voorzieningen die nodig zijn voor de doeltreffende verrichting van de taken van het Comité uit hoofde van dit Verdrag.* ». Daarnaast wordt een nieuw zevende lid toegevoegd aan artikel 8, dat als volgt luidt : « *De leden van het ingevolge van dit Verdrag ingestelde Comité ontvangen, na goedkeuring van de Algemene Vergadering, emolumenten uit de middelen van de Verenigde Naties, onder de door de Algemene Vergadering vast te stellen voorwaarden.* ».

CEDAW

De originele tekst van artikel 20, lid 1, van het CEDAW leest als volgt : « *Het Comité komt in de regel bijeen gedurende een periode van ten hoogste twee weken per jaar ten einde de overeenkomstig artikel 18 van dit Verdrag overgelegde verslagen te bestuderen.* ».

De wijziging aan artikel 20 vervangt deze tekst van lid 1 door : « *Het Comité komt in de regel jaarlijks bijeen ten einde de overeenkomstig artikel 18 van dit Verdrag overge-*

de l'article 18 de la présente Convention. La durée des réunions du Comité est fixée par une réunion des Etats parties à la présente Convention, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée générale. ».

CAT

Les textes originels de l'article 17, paragraphe 7, et de l'article 18, paragraphe 5, du CAT se lisent respectivement comme suit :

- « *Les Etats Parties prennent à leur charge les dépenses des membres du Comité pour la période où ceux-ci s'acquittent de fonctions du Comité.* »
- « *Les Etats Parties prennent à leur charge les dépenses occasionnées par la tenue de réunions des Etats Parties et du Comité, y compris le remboursement à l'Organisation des Nations Unies de tous frais, tels que dépenses de personnel et coût d'installations matérielles, que l'Organisation aura engagés conformément au paragraphe 3 du présent article.* ».

La modification revient à supprimer le paragraphe 7 de l'article 17 et le paragraphe 5 de l'article 18 et à ajouter un nouveau paragraphe 4 à l'article 18 qui se lit comme suit : « *Les membres du Comité créé par la présente Convention perçoivent des émoluments qui sont prélevés sur les ressources de l'Organisation des Nations Unies selon les termes et conditions fixés par l'Assemblée générale.* ».

III. Caractère mixte

Compte tenu de la nature transversale des traités relatifs aux droits de l'homme, les dispositions des présent Amendements relèvent aussi bien de la compétence fédérale que de celle des Régions, des Communautés ainsi que de la Commission communautaire commune.

C'est pourquoi, lors de sa réunion du 31 janvier 2013, le Groupe de Travail Traités mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de la Politique étrangère (CIPE), a acté le caractère mixte des présents Amendements.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

legde verslagen te bestuderen. De duur van de vergadering van het Comité wordt, onder voorbehoud van goedkeuring door de Algemene Vergadering, bepaald door een vergadering van Staten die Partij zijn bij dit Verdrag. ».

CAT

De originele teksten van artikel 17, lid 7, en van artikel 18, lid 5, van het CAT lezen respectievelijk als volgt :

- « *De Staten die Partij zijn, dragen de kosten van de leden van het Comité wanneer dezen hun taak in het Comité vervullen.* »
- « *De Staten die Partij zijn, dragen de kosten gemaakt in verband met het houden van de vergaderingen van de Staten die Partij zijn, en van het Comité, met inbegrip van vergoeding aan de Verenigde Naties van alle kosten, zoals de kosten van personeel en voorzieningen, die de Verenigde Naties ingevolge het derde lid van dit artikel hebben gemaakt.* ».

De wijziging komt neer op de schrapping van lid 7 van artikel 17 en lid 5 van artikel 18 en de toevoeging van een nieuw lid 4 aan artikel 18 dat als volgt luidt : « *De leden van het ingevolge dit Verdrag ingestelde Comité ontvangen, na goedkeuring van de Algemene Vergadering, emolumenten uit de middelen van de Verenigde Naties, onder de door de Algemene Vergadering vast te stellen voorwaarden.* ».

III. Gemengd karakter

Gezien het transversale karakter van de mensenrechtenverdragen, vallen de voorliggende Wijzigingen zowel onder de federale bevoegdheid als onder de bevoegdheid van de Gewesten, de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie.

Daarom heeft de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB), in haar vergadering van 31 januari 2013 het gemengd karakter van de voorliggende Wijzigingen vastgesteld.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment :

- à l'amendement de l'article 8, paragraphe 7 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
- à l'amendement de l'article 20, paragraphe 1^{er}, de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1995; et
- aux amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'amendement de l'article 8, paragraphe 7 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992, sortira son plein et entier effet.

Article 3

L'amendement de l'article 20, paragraphe 1 de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté par la Conférence des Etats Parties le 22 mai 1995 et adopté par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 par l'Assemblée générale des Nations Unies, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- de wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
- de wijziging van artikel 20, lid 1, van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
- de wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling, aangenomen te New York op 8 september 1992

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992, zal volkomen gevolg hebben.

Artikel 3

De wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

Article 3

Les amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté par la Conférence des Etats Parties le 8 septembre 1992 et adopté par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUE

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Artikel 3

De wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling, aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUE

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 13 mai 2013, d'une demande d'avis (n° 53.352/1), dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment :

- à l'amendement de l'article 8, paragraphe 7 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
- à l'amendement de l'article 20, paragraphe 1^{er} de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1995; et
- aux amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992 », a donné l'avis (n° 53.352/1) suivant :

1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment aux amendements opérés dans des dispositions de la Convention internationale du 7 mars 1966 « sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale » (CERD), de la Convention du 18 décembre 1979 « sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes » (CEDAW) et de la Convention du 10 décembre 1984 « contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (CAT) ⁽¹⁾.

Les amendements auxquels le législateur ordonnancier entend porter assentiment concernent le fonctionnement et le financement des trois comités institués par les conventions précitées pour veiller à leur respect.

2. Les amendements auxquels le législateur ordonnancier porte assentiment sont indissociables des trois conventions de base. Mieux vaudrait dès lors que le législateur ordonnancier porte chaque fois aussi assentiment à la convention de base concernée, telle qu'elle est modifiée.

Par ailleurs, force est de constater que les décisions des parties contractantes, outre les amendements aux conventions précitées, concernent également des dispositions autonomes qui ne sont pas intégrées dans les conventions correspondantes. Afin que ces dernières dispositions puissent sortir leurs effets, il convient de porter assentiment tant aux conventions concernées, telles qu'elles ont été modifiées par les décisions en question, qu'à ces décisions elles-mêmes.

Compte tenu de ce qui précède, il y aura lieu d'adapter la rédaction de l'intitulé du projet ainsi que celle de son dispositif.

3. En ce qui concerne la CEDAW, l'ordonnance du 7 février 2002 ⁽²⁾ a porté assentiment à son protocole facultatif. Le législateur ordonnancier n'a cependant pas porté expressément assentiment à la convention de base elle-même. Cela n'empêche pas que la Région de Bruxelles-Capitale soit

- (1) Dans le texte néerlandais de l'intitulé du projet et de son article 4 (et non : article 3; la numérotation des différents articles du projet doit être revue tant dans le texte français que dans le texte néerlandais), on mentionnera l'intitulé correct de la CAT, ce qui n'est pas le cas actuellement. En effet, les mots « of bestrafning » font défaut dans l'intitulé de la CAT, tel qu'il apparaît dans le projet.
- (2) Ordonnance du 7 février 2002 « portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999 ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 13 mei 2013, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies (nr. 53.352/1) te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met :

- de wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
- de wijziging van artikel 20, lid 7 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
- de wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling, aangenomen te New York op 8 september 1992 », heeft het volgende advies (nr. 53.352/1) gegeven :

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met wijzigingen die worden aangebracht in bepalingen van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 « inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie » (CERD), het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 « inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen » (CEDAW), en het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 « tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing » (CAT) ⁽¹⁾.

De wijzigingen waarmee de ordonnantiegever instemming beoogt te verlenen, hebben betrekking op de werkwijze en de financiering van de drie comités die door de voornoemde verdragen werden ingesteld om toe te zien op de naleving ervan.

2. De wijzigingen waarmee instemming wordt betuigd door de ordonnantiegever zijn onlosmakelijk verbonden met de onderscheiden drie basisverdragen. Het verdient derhalve aanbeveling dat de ordonnantiegever ook telkens instemt met het desbetreffende basisverdrag, zoals dat wordt gewijzigd.

Daarenboven moet worden vastgesteld dat de beslissingen van de overeenkomstsluitende partijen, benevens wijzigingen van de voornoemde verdragen, ook autonome bepalingen bevatten die niet in de overeenstemmende verdragen worden geïntegreerd. Opdat die laatste bepalingen gevolg zouden hebben, dient derhalve zowel met de betrokken verdragen, zoals gewijzigd door de desbetreffende beslissingen, als met die beslissingen zelf te worden ingestemd.

De redactie van zowel het opschrift van het ontwerp als het bepalend gedeelte zal, rekening houdend met het voorgaande, moeten worden aangepast.

3. Wat CEDAW betreft, is bij de ordonnantie van 7 februari 2002 ⁽²⁾ ingestemd met het facultatief protocol bij CEDAW. De ordonnantiegever heeft evenwel niet uitdrukkelijk ingestemd met het basisverdrag zelf. Dat feit staat er niet aan in de weg dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wel

- (1) In de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp en artikel 4 ervan (niet : artikel 3 : de nummering van de onderscheiden artikelen van het ontwerp moet worden herzien in zowel de Nederlandse als de Franse tekst) dient het correcte opschrift van CAT te worden vermeld, wat nu niet het geval is. In het opschrift van CAT, zoals aangehaald in het ontwerp, ontbreken immers de woorden « of bestrafning ».
- (2) Ordonnantie van 7 februari 2002 « houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw, aangenomen te New York op 6 oktober 1999 ».

bel et bien liée par les dispositions de la CEDAW. Néanmoins, dans un souci de transparence et de cohérence de la réglementation, il serait préférable que le législateur ordonnancier porte aussi expressément assentiment à la CEDAW et adapte le texte de l'ordonnance dans ce but.

La chambre était composée de

Messieurs M. VAN DAMME, président de chambre,
 W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État,
 J. VAN NIEUWENHOVE,
 M. RIGAUX, assesseurs,
 M. TISON,
 Madame G. VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par M. F. VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME, président de chambre.

Le Greffier,

G. VERBERCKMOES

Le Président,

M. VAN DAMME

degeïlijk door de bepalingen van CEDAW gebonden is. Niettemin zou het, ter wille van de duidelijkheid en de coherentie van de regelgeving, aanbeveling verdienen indien de ordonnantiegever alsnog ook uitdrukkelijk zou instemmen met CEDAW en de redactie van het ontwerp van ordonnantie met het oog daarop zou worden aangepast.

De kamer was samengesteld uit

De Heren M. VAN DAMME, kamervoorzitter,
 W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,
 J. VAN NIEUWENHOVE,
 M. RIGAUX, assessoren,
 M. TISON,
 Mevrouw G. VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer F. VANNESTE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de Heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter.

De Griffier,

G. VERBERCKMOES

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment :**

- à l'amendement à la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale;
- à l'amendement à la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes; et
- aux amendements à la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, modifiée par la décision de la Conférence des Etats Parties le 15 janvier 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 par l'Assemblée générale des Nations Unies (*);
- 2° la décision de la Conférence des Etats Parties à la Convention du 15 janvier 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 par l'Assemblée générale des Nations Unies (**).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

- de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie;
- de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen; en
- de wijzigingen aan het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandelingen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 15 januari 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (*);
- 2° de beslissing van de Conferentie van Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 15 januari 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (**).

Article 3

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, modifiée par la décision de la Conférence des Etats Parties le 22 mai 1995 et adoptée par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 par l'Assemblée générale des Nations Unies (*);
- 2° la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 22 mai 1995 et adoptée par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 par l'Assemblée générale des Nations Unies (**).

Article 4

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, modifiée par la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 8 septembre 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies (*);
- 2° la décision de la Conférence des Etats Parties le 8 septembre 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies (**).

Bruxelles, le 2 mai 2013

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

(**) Le texte intégral de la décision peut être consulté au greffe du Parlement.

Artikel 3

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (*);
- 2° de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (**).

Artikel 4

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandelingen, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (*);
- 2° de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (**).

Brussel, 2 mei 2013

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

(**) De volledige tekst van de beslissing kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

